

## РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ

Швецовой Светланы Сергеевны

по теме «Особенности датской разговорной речи»

Рецензируемая работа С.С. Швецовой посвящена разбору некоторых отличительных черт датской разговорной речи. Данная тема, бесспорно, актуальна, так как в связи с определенными синтаксическими и фонетическими особенностями устной речи понимание ее бывает затруднительным для иностранца, поэтому исследования, в которых рассматриваются эти особенности, являются необходимыми для разработки методологии изучения иностранного языка.

Актуальность исследования обусловлена также новизной материала; объем собранных примеров (около 3500 единиц) представляется достаточным. Объектами исследования стали телевизионное шоу, современные кинофильмы и художественная проза. Метод отбора материала убедительно обоснован в теоретической главе (параграф 1.4).

Наибольшей трудностью в работе над данной темой является слишком широко сформулированный предмет исследования. Целью исследования является «выявление особенностей, характеризующих разговорный стиль речи на фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом уровнях и сопоставление передачи этих особенностей в письменном и устном датском языке». По мнению рецензента, это слишком амбициозная цель для двухлетней работы. При этом необходимо отметить, что С.С. Швецова действительно последовательно анализирует все уровни разговорной речи, однако в результате ее работа носит несколько поверхностный характер, и приводя действительно интересные примеры, автор описывает их недостаточно подробно. Рецензенту представляется, что анализ одного отдельного аспекта (например, синтаксические особенности разговорной речи или даже использование вульгаризмов в разговорной речи) был бы достаточно широкой темой для работы данного уровня, при этом у автора была бы возможность более глубоко и подробно проанализировать собранный материал.

Исследование состоит из введения, заключения и двух глав – теоретической и практической. Список литературы включает в себя около 60 заглавий. В основном сюда вошли работы отечественных лингвистов, в том числе В.П. Беркова, М.И. Стеблин-Каминского, Р.О. Якобсона. Но есть также и статьи на датском и английском языках, около половины из них опубликованы в последние 15 лет.

Теоретическая глава распадается на две части. Первая посвящена определению и характеристике особенностей разговорной речи, а во второй автор обосновывает выбор материала и описывает используемые источники. С.С. Швецова демонстрирует умение обобщать теоретические положения ведущих специалистов по рассматриваемой проблематике и делает попытку как можно более полно описать предмет исследования, однако при рассмотрении работы в целом бросается в глаза некоторая нелогичность в подаче теоретического материала. Теоретические положения первой главы очень мало используются в работе с практическим материалом; те или иные конкретные примеры, приводимые в исследовании, практически никогда не оцениваются с точки зрения «нормативности речи» и очень бегло упоминается о «функции» той или иной реплики. Кроме того, представляется,

что обоснование отбора материала было бы лучше поместить во введение, нежели в теоретическую главу, тем более, что переход от первой ко второй части теоретической главы не предвзятается никакими объяснениями или логическими связками.

В практической главе последовательно рассматриваются отдельные характерные черты фонетики, лексики, морфологии и синтаксиса разговорной речи. Всем отмеченным явлениям дается четкое определение, при этом кое-где автор, пожалуй, проявил излишнюю добросовестность: вряд ли в работе подобного рода необходимо объяснять, что такое синтаксис и морфология, и чем они отличаются. Наибольший интерес представляют параграфы, описывающие речь участников телевизионного шоу; параграфы, посвященные киноречи и речевым характеристикам в литературных произведениях служат лишь дополнением к первой части и не привносят ничего нового в описание датской разговорной речи. Хорошо заметно, что некоторые фразы при анализе того или иного явления повторяются во всех трех частях. Так, при описании заимствований в разговорной речи автор завершает анализ фразой «по фонетическим признакам можно определить, что это заимствование относится к группе иностранных слов» либо, как вариант, «звуковые признаки английского слова отображаются в устной речи» (стр. 52, 91, 122).

Также при анализе примеров С.С. Швецова иногда допускает некоторую нелогичность. Так, на стр. 47, описывая лексему “skidt”, автор утверждает: это слово используется для того, «чтобы подчеркнуть, что человек равнодушен к происшествию». Однако перевод данного примера – «то, что нас свели – это немного хреново» - опровергает утверждение автора о равнодушии адресанта. Далее, анализируя использование междометия *altså*, автор пишет: «В репликах женщины присутствует слово «altså», которое выполняет когнитивную функцию, так как мы наблюдаем колебания и неуверенность героини. Смыслового значения данная лексема не несет.» (стр. 54, орфография сохранена). Данное утверждение противоречит само себе: ведь когнитивная функция и подразумевает передачу информации, то есть смысла высказывания, что, кстати, автор и сам указывает в теоретической главе (стр. 15).

В основном исследование написано грамотным языком, с уместным использованием лингвистической терминологии. Однако в тексте встречаются и рассогласования (стр. 54, 39, 105) и пунктуационные ошибки, что несколько снижает в целом благоприятное впечатление от стиля работы.

Несмотря на высказанные замечания, выпускную квалификационную работу С.С. Швецовой можно считать соответствующей требованиям, предъявляемым к подобного рода исследованиям.

07.06.2018

Е.Ю. Щенкова

